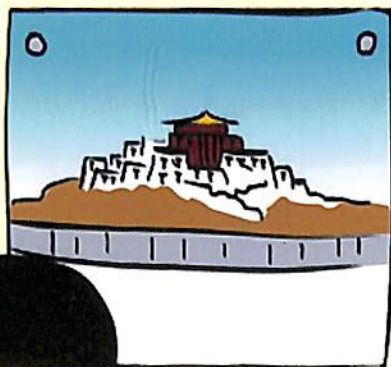


བྱ་མོ་ལྷ་མོ་དང་ཞི་མི་ཨ་མོ།



སུ་ཉི་ཤ་གིས་བརྒྱུ་མས།



ཤེས་རིག་ལས་ཁྲུངས་ནས་པར་སྒྲན་དང་འགྲེམས་སྤེལ་བྱས།

བུ་མོ་ལྷ་མོ་དང་ནི་མི་ཙ་མོ།

སུ་ཏིབ་གྲིས་བརྒྱམས།



ཤེས་རིག་ལས་ཁུངས་ནས་དཔར་འགྲེམས་བྱས།



USAID
FROM THE AMERICAN PEOPLE



བློ་སྦྱོར་དང་ཞི་མི་ཨ་མོ།

ཚུམ་མཁའ་བློ་

V. SUTEEV

From STORIES AND PICTURES, Progressive Publishers, MOSCOW

First Indian edition published in Hindi and English by Eklavya in 2000

བོད་སྐད་

འཕྲིན་ལས་དོན་གྲུབ། རྒྱ་མཚོ། འཇམ་དབྱངས་གྲགས་པ།

རི་མོ།

བསྟན་འཛིན་བསྟན་དར།

རྒྱ་འགོད།

ཡེ་ཤེས་ཕུན་ཚོགས།

དཔར་ཐངས་དང་པོ།

༢༠༡༥

དཔར་གྲངས།

༡༣༠༠

དཔེ་དབང་འདི་བཞིན་གྱིས་པའི་ལྷོག་ཅུལ་ཡར་རྒྱས་ལས་གཞིའི་ཁོངས་ཤེས་རིག་ལས་ཁུངས་
ནས་དཔར་འགྲེམས་བྱས།

Published by DoE, CTA, Dharamsala

Printed at SPP: 98169-10556

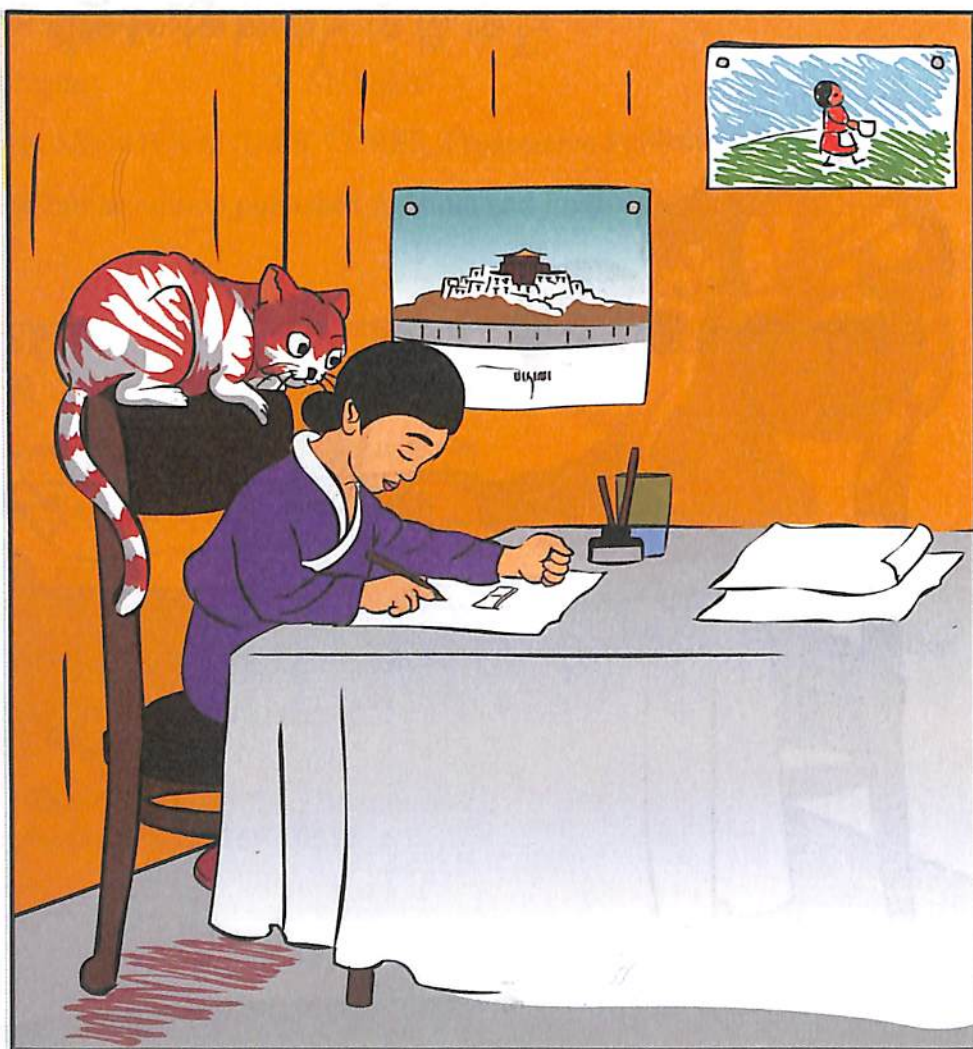
Acknowledgement

This Children's story book translation is made possible by the support of the American people through the United States Agency for International Development (USAID). The contents of this book are the sole responsibility of Department of Education, Central Tibetan Administration and do not necessarily reflect the views of USAID or the United States Government.

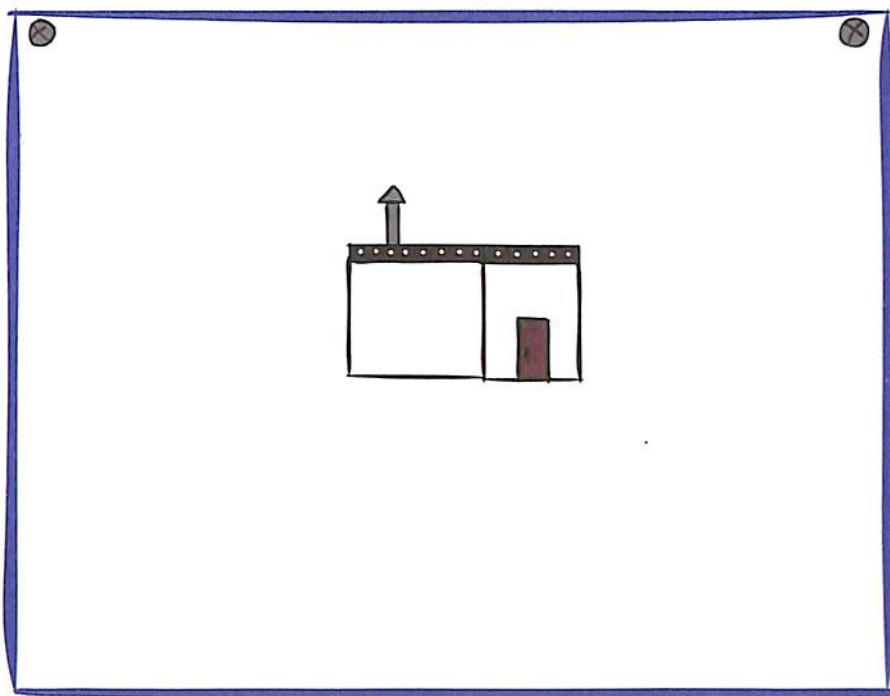
བྱ་མོ་ལྷ་མོ་དང་ཞི་མི་ཨ་མོ།



ལྷ་མོ་ཟེར་བའི་བྱ་མོ་གཅིག་ལ་ཞི་མི་ཨ་མོ་ཟེར་བ་ཞིག་ཡོད།
ཞི་གཉིས་ཏེ་ཅང་གི་གྲོགས་མོ་འཆམ་པོ་ཞིག་རེད།



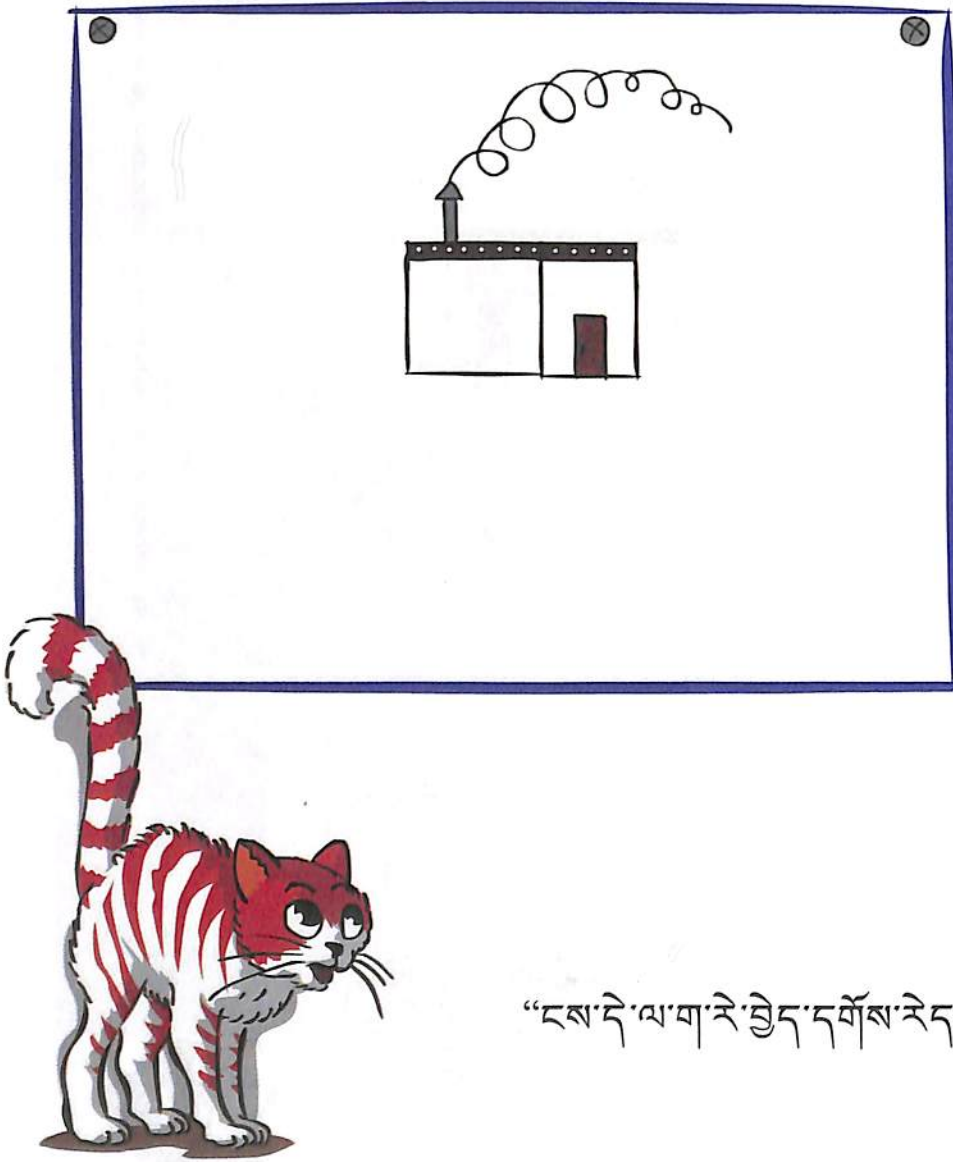
ཉིན་ཞིག་ལྷ་མོས་ཅོག་ཅེ་འེ་སྒང་ལ་རི་མོ་འབྲི་བཞིན་ཡོད།



ཨ་མོས་“བྱིད་རང་ག་རེ་བྱེད་བཞིན་ཡོད།” ཅེས་སྐད་
ཆ་དྲིས།

ལྷ་མོས་“ངས་བྱིད་རང་ལ་ཁང་པ་འབྲི་བཞིན་ཡོད།”
ཅེས་ལབ། “སྟོས་དང་། འདི་ཐོག་ཁ་དང་། འདི་རུ་ཁྱང་།
འདི་སྟོ་རེད།”

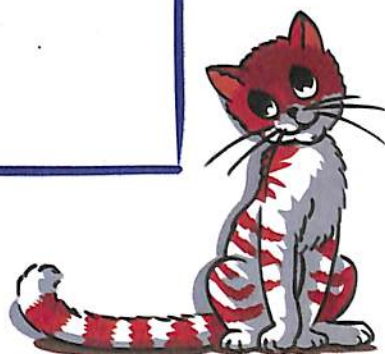
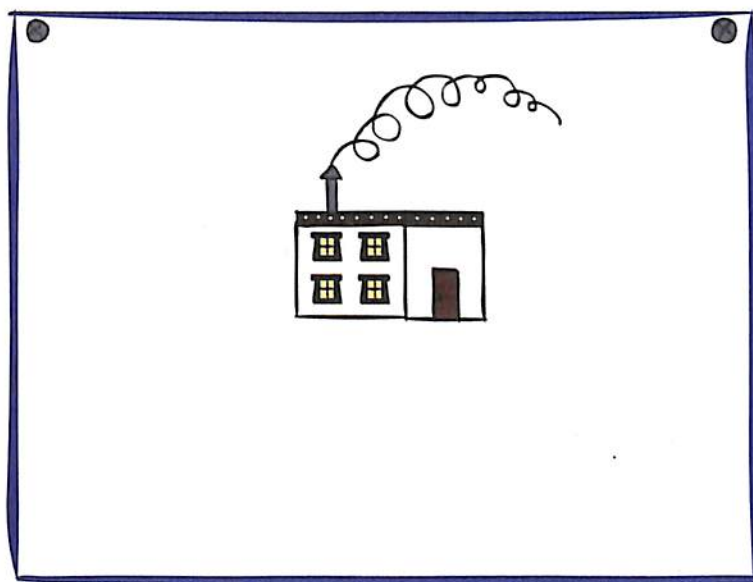




“ངས་དེ་ལ་ག་རེ་བྱེད་དགོས་རེད།”

“རང་གིས་ཐབ་བཟོས་ནས་ཐུག་པ་ཏྲོག་ཙམ་བཀོལ་དགོས་རེད།”

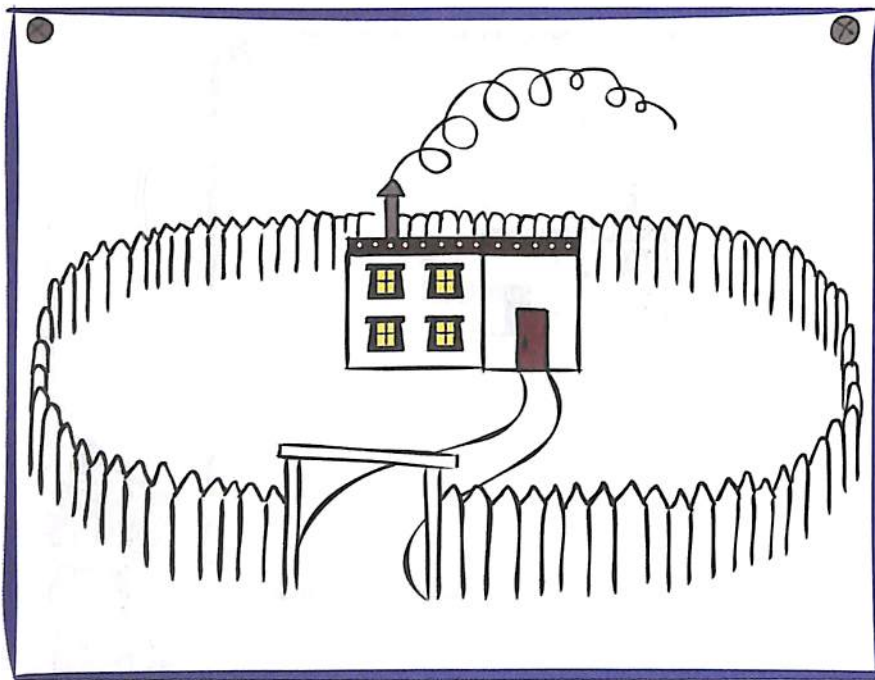
དེ་ནས་ལྷ་མོས་དུ་ཁྱེད་ནས་དུ་བ་ཐོན་བཞིན་པ་ཞིག་བྲིས།



“ཡིན་ན་ཡང་། སྒྲུ་ཁྱུང་ག་པར་ཡོད་རེད། ཞི་མི་རྟག་པར་སྒྲུ་ཁྱུང་ནས་
མཆོང་གི་རེད་དྲ།”

ལྷ་མོས་“འདི་ཆོ་སྒྲུ་ཁྱུང་རེད། གཅིག་གཉིས། གསུམ། བཞི།” ཞེས་ལབ་
ནས་སྒྲུ་ཁྱུང་བཞི་བྲིས།

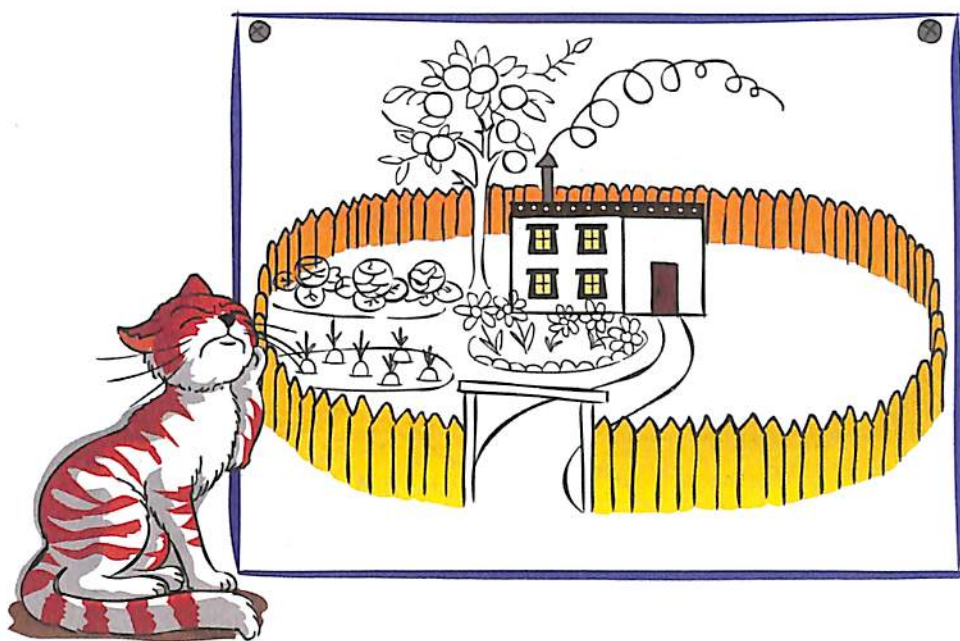
“ཡིན་ན་ཡང་། ང་འཆམ་འཆམ་ག་པར་འགྲོ་དགོས་རེད།”



“འདིར་ཡོད།”ཅེས་ལབ་ནས། ལྷ་མོས་ཁང་པའི་མཐའ་
སྒོར་ལ་ར་བ་བྲིས། “འདི་ལྷུ་མ་ར་རེད་དྲ།”



ལྷ་མོས་དེ་ལ་བལྟས་ནས་ངེམ་བསྐྱམས། “དེ་ག་རེའི་ལྷུ་མ་ར་རེད། དེའི་ནང་
ལ་གང་ཡང་མི་འདུག”ཟེས།



ལྷ་མོས་“སྤྱག་དང་། འདི་མེ་ཉླ་དང་། འདི་ཀླུ་ལྷ་མོ་སྤྱོད་པོ། དེའི་སྤྱང་ལ་ཀླུ་
ལྷ་སྤྱོད་བཞེན་ཡོད། འདི་ནི་སྤྱོད་ཆལ་ལྷ་མོ་རེད། འདིར་ལ་སྤྱག་དང་། འདིར་
ལོ་འཁོར་པད་ཆལ་ཡོད།”ཅེས་ལབ།

ལྷ་མོས་“ལོ་འཁོར་པད་ཆལ་ཞི”ཞེས་ལབ་ནས་རྣམ་འགྱུར་ཅིག་བསྟན།
“ཡིན་ན་ཡང་ངས་ཉླ་ག་ནས་འདྲིན་དགོས་རེད།”



“འདིར་ཡོད།”ཅེས་ལབ་ནས། ལྷ་མོས་རྫིང་བྱ་ཞིག་
དང་དེའི་ནང་ལ་ཉ་གསུམ་ཡོད་པ་ཞིག་བྲིས།



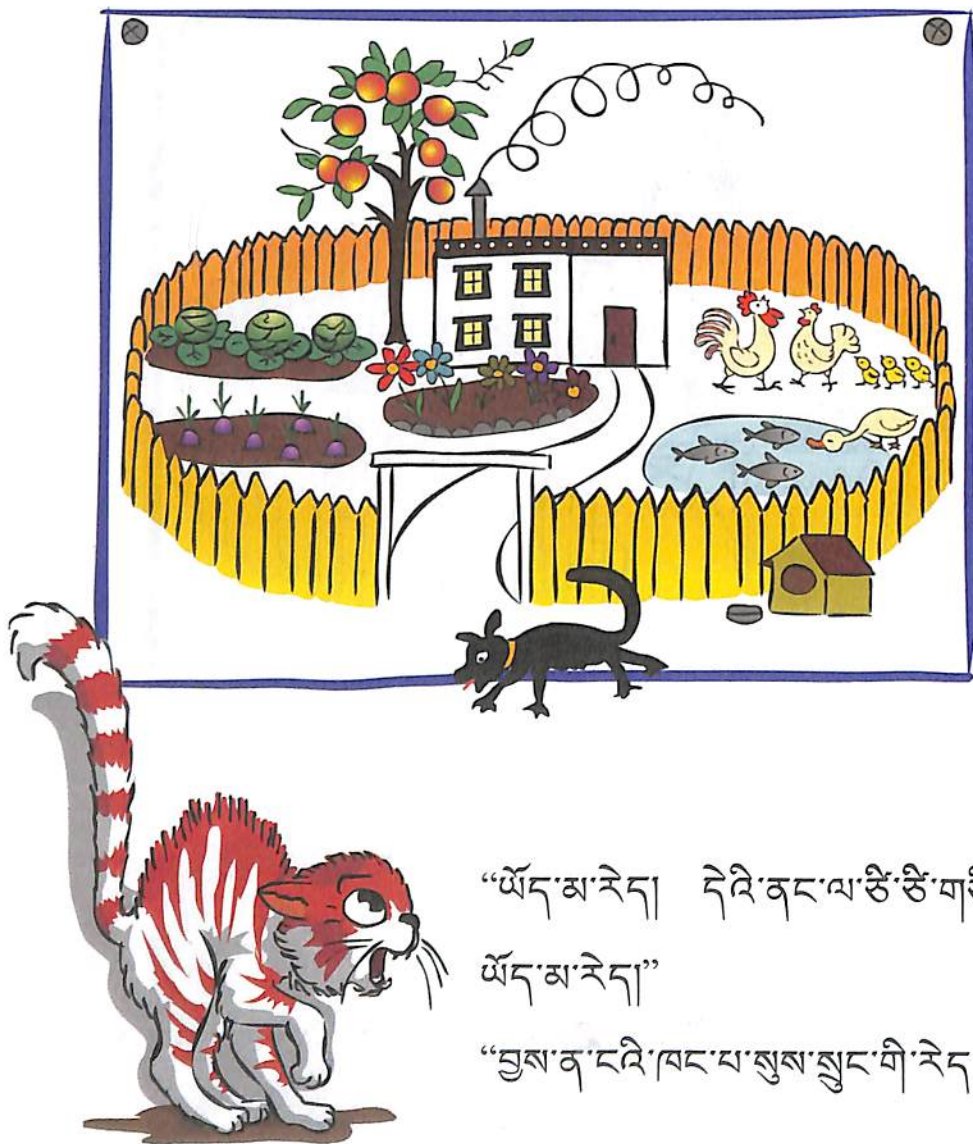
“འོ། དེ་དཔེ་ཡག་པོ་འདྲ་ག ཡིན་ན་ཡང་དེ་ལ་བྱ་བྱེད་ཡོད་རེད་དམ། ང་ལ་
བྱེད་ལ་དགའ་པོ་ཡོད།” ཅེས་ལབ།



“ཡོད་དང་ཡོད། འདི་བྱ་མོ་དང་། འདི་བྱ་མོ། འདི་དང་པ། འདི་ཆོ་བྱ་ལྷག་
གསུམ་ཡིན་དྲ།”

ཨ་མོས་མཆུ་ཏོ་ལ་ཁྱེ་ལྷག་བྱས་ནས། དག་འཇམ་པོའི་དང་“ཨ་ལས། བྱས་ན་
ཁང་པའི་ནང་ལ་ཅི་ཅི་ཡོད་རེད་དམ།”ཞེས་དྲིས།





“ཡོད་མ་རེད། དེའི་ནང་ལ་ཅི་ཅི་གཅིག་ཀྱང་
ཡོད་མ་རེད།”

“བྱས་ན་ངའི་ཁང་པ་སྐྱས་སྐྱང་གི་རེད་དམ།”

“འདིར་ཡོད།”ཅེས་ལབ་ནས། ལྷ་མོས་ཁྱི་ཚང་ཞིག་བྲིས།

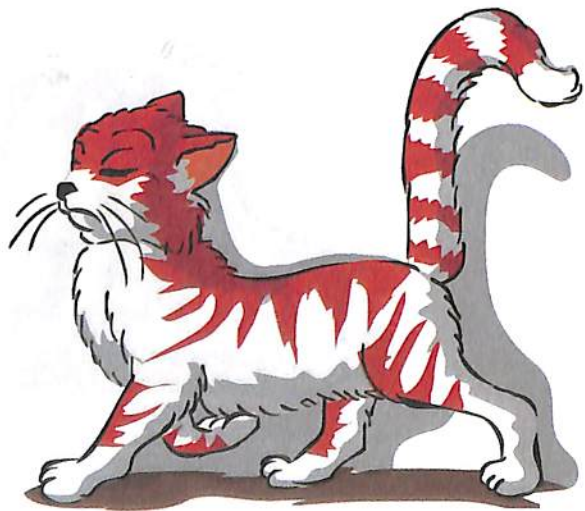
“ཁྱི་འདིས་ཁྱི་རང་གི་ཁང་པ་སྐྱས་སྐྱང་གི་རེད་དྲ།”

ཨ་མོས་གཞུ་གུ་གཡུག་ཅམ་བྱས་པས་མོའི་སྤྱ་ཆ་ཆང་གི་རེར་ལངས།
“ང་བྱིད་རང་གི་ཁང་པ་ལ་དགའ་མ་སོང་། ང་དེའི་ནང་སྤྱོད་ཀྱི་མིན།” ཞེས་
ལབ་སྟེ་རྒྱང་ལངས་ནས་བྱིན།





ཁྱེད་ཀྱི་བསམ་པར་ལྷ་མོས་ཨ་མོ་མཉམ་དུ་ཡང་བསྐྱར་གྲོགས་མོ་གང་འདྲ་
བྱས་ནས་བསྐྱིག་གི་རེད།



བྱ་མོ་ལྷ་མོ་དང་ཞི་མི་ཨ་མོ།

ལྷ་མོ་ཟེར་བའི་བྱ་མོ་གཅིག་ལ་ཞི་མི་ཨ་མོ་ཟེར་བ་ཞིག་ཡོད། ཁོ་
གཉིས་ཏུ་ཅང་གི་གྲོགས་མོ་འཆམ་པོ་ཞིག་རེད། ཉིན་ཞིག་ལྷ་མོས་ཅོག་ཅེའི་
སྒང་ལ་རི་མོ་འབྲི་བ་ཞིན་ཡོད། ཨ་མོས་“བྱེད་རང་ག་རེ་བྱེད་བཞིན་ཡོད།”
ཅེས་སྐད་ཆ་དེས། ལྷ་མོས་“ངས་བྱེད་རང་ལ་ཁང་པ་འབྲི་བཞིན་ཡོད།” ཅེས་
ལབ། “སྟོས་དང་། འདི་ཐོག་ཁ་དང་། འདི་དུ་ཁྱུང་། འདི་སྒོ་རེད།” “ངས་དེ་
ལ་ག་རེ་བྱེད་དགོས་རེད།” “རང་གིས་ཐབ་བཅོས་ནས་ཐུག་པ་རྟོག་ཅམ་
བཀོལ་དགོས་རེད།”

དེ་ནས་ལྷ་མོས་དུ་ཁྱུང་ནས་དུ་བ་ཐོན་བཞིན་པ་ཞིག་བྲིས། “ཡིན་
ན་ཡང་། སྒྲུ་ཁྱུང་ག་པར་ཡོད་རེད། ཞི་མི་རྟག་པར་སྒྲུ་ཁྱུང་ནས་མཆོང་
གི་རེད་དྲུ།” ལྷ་མོས་“འདི་ཆོ་སྒྲུ་ཁྱུང་རེད། གཅིག་གཉིས། གསུམ། བཞི།”
ཞེས་ལབ་ནས་སྒྲུ་ཁྱུང་བཞི་བྲིས། “ཡིན་ན་ཡང་། ང་འཆམ་འཆམ་ག་པར་
འགོ་དགོས་རེད།” “འདིར་ཡོད།” ཅེས་ལབ་ནས། ལྷ་མོས་ཁང་པའི་མཐའ་
སྒྲོར་ལ་རབ་བྲིས། “འདི་ལྷུ་མ་ར་རེད་དྲུ།”

ཨ་མོས་དེ་ལ་བལྟས་ནས་དི་མ་བསྐྱམས། “དེ་ག་རེའི་ལྷུ་མ་ར་རེད།
དེའི་ནང་ལ་གང་ཡང་མི་འདུག” ཟེར། ལྷ་མོས་“སྐྱུག་དང་། འདི་མི་རྟོག་དང་།

འདི་ཀུན་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་དེ་འདི་སྒྲིབ་པ་ཀུན་གྱི་བཞིན་ཡོད། འདི་ནི་སྒྲིབ་པ་ལྷན་
ར་རེད། འདིར་ལ་སྤྱད་དང་། འདིར་ལོ་འཁོར་པ་དང་ཆལ་ཡོད། ཅེས་ལབ།
ཨ་མོས་“ལོ་འཁོར་པ་དང་ཆལ་ཨི” ཞེས་ལབ་ནས་ནམ་འགྱུར་ཅིག་བསྟན།
“ཡིན་ན་ཡང་ངས་ཉ་ག་ནས་འདྲིན་དགོས་རེད།” “འདིར་ཡོད།” ཅེས་ལབ་
ནས། ཨ་མོས་རྒྱུ་ཞིག་དང་དེའི་ནང་ལ་ཉ་ག་སྤྱད་ཡོད་པ་ཞིག་བྲིས།

“ལོ། དེ་དཔེ་ཡག་པོ་འདྲུག་ ཡིན་ན་ཡང་དེ་ལ་བྱ་བྱེད་ཡོད་རེད་
དམ། ང་བྱ་བྱེད་ལ་དགའ་པོ་ཡོད།” ཅེས་ལབ། “ཡོད་དང་ཡོད། འདི་བྱ་མོ་
དང་། འདི་བྱ་མོ། འདི་ངང་པ། འདི་ཆོ་བྱ་སྤྱད་གསུམ་ཡིན་དྲ།”

ཨ་མོས་མཆུ་ཉོ་ལ་སྤྱེ་ལྷག་བྱས་ནས། ངག་འཇམ་པོའི་ངང་“ཨ་ལས། བྱས་
ན་ཁང་པའི་ནང་ལ་ཅི་ཅི་ཡོད་རེད་དམ།” ཞེས་དྲིས། “ཡོད་མ་རེད། དེའི་
ནང་ལ་ཅི་ཅི་གཅིག་ཀྱང་ཡོད་མ་རེད།” “བྱས་ན་ངའི་ཁང་པ་སྤྱད་སྤྱད་གི་
རེད་དམ།” “འདིར་ཡོད།” ཅེས་ལབ་ནས། ཨ་མོས་བྱི་ཆང་ཞིག་བྲིས། “བྱི་
འདིས་བྱིད་རང་གི་ཁང་པ་སྤྱད་གི་རེད་དྲ།”

ཨ་མོས་གཞུ་གྲུ་གཡུག་ཅན་བྱས་པས་མོའི་སྤྱ་ཆ་ཆང་གེ་རེར་ལངས།
“ང་བྱིད་རང་གི་ཁང་པ་ལ་དགའ་མ་སོང་། ང་དེའི་ནང་སྤྱོད་ཀྱི་མིན།” ཞེས་
ལབ་སྟེ་རྒྱུ་ལངས་ནས་བྱིན།

ཤེས་རིག་ལས་ཁུངས་ནས་དཔར་འགྲེམས་བྱས།

Department of Education, CTA

Gangchen Kyishong

Dharamsala, Distt. Kangra

HP-176 215

Fax: 01892-223 481

Tel: 01892-222 572/222 721

Email: education@tibet.net

Website: www.sherig.org

